

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION



16320 NW 2nd Avenue
North Miami Beach, Florida 33169

Side-by-Side Translation/Transcription

File Number: MM-109803
Task Number: 2902
Tape Number/CD #: R25a
Audio File Number: D-14.2.MM.11-06-07.0602PM.wav
Date Recorded: 11/6/07
Time Recorded: 6:02 PM
Language: Spanish
Translator/Transcriber: LA Cindy Bowyer

VERBATIM TRANSLATION

Participants:

AA Alejandro Antonini
MM Moises Maionica

Abbreviations:

<i>Italics</i>	Spoken in Foreign Languages
IA	Inaudible
UI	Unintelligible
PH	Phonetic
[]	Background Conversation / Noise
SC	Simultaneous conversation
OV	Overlapping voices
[RC]	Recorded Message

AO386-C
GOVERNMENT EXHIBIT
CASE NO. 07-20999-Cr-Lenard
EXHIBIT NO. 5 TR

J. Plakun

File Number: MM-109803
Date/Time Recorded: 11/6/07
Tape/CD/DVD Number: R25a

AA: [NI] [UI]

MM: Ese es el hombre, ese mismo. ¿Qué te dijo? That's the man, the same one. What did he tell you?

AA: Bueno, me dijo que—que estaba contento de que eh, te hubiese escogido a ti, que tú eras muy buena persona-- Well, he told me that—that he was happy that uh, I had chosen you, that you're a very good person--

MM: [OV] Ajá. [OV] Uh-huh.

MM: [Una puerta chilla] [A door squeaks]
Ajá. Uh-huh.

AA: --eh... [Suspira] Bueno, nada, primero me dijo el nombre, el que tú me dijiste, eh-- --uh... [Sighs] Well, nothing, first he told me the name you told me about, uh--

MM: Arvelo. Arvelo.

AA: --Arvelo, este... Y... nada, que no me preocupara, que ya estaba listo, eh, que ya uno de los documentos estaba listo, que él se a—que él se ocupaba contigo con la cosa de dinero— [resopla] --Arvelo, uh... And...nothing, for me not to worry, that it was ready, uh, that one of the documents was ready, that he—that he would get with you about the money thing—[snorts]

MM: Ajá. Uh-huh.

AA: --que te iba a llamar, para que tú te reunieras conmigo y me llamaras, eh... Fue muy chévere el hombre. --that he was going to call you, for you to meet with me and call me, uh... The guy was really nice.

[Conversación de fondo] [Background conversation]

MM: No, vale, él es—él es-- No, dude, he is—he is--

AA: No-- No--

MM: --es bien, bien afable. Y tiene voz así de—de gochito. --he's really, really pleasant. And he has sort of an—of an Andean tone of voice.

AA: [OV] Yo lo-- [OV] I--

MM: Él es un tipo bien, bien, bien simpático. He's a really, really, really nice guy.

File Number: MM-109803
Date/Time Recorded: 11/6/07
Tape/CD/DVD Number: R25a

AA: Sí, tiene voz de—tiene voz de—de, sí,
de gochito, sí. Y-- Yes, he sounds—sounds—yes, Andean,
yes. And--

MM: [OV] Él es gocho, él es gocho. Le dicen
“El Gocho”. [OV] He’s Andean, he’s Andean. They call
him, “The Andean.”

AA: Ah, ¿sí? Oh, yeah?

MM: Sí. Yes.

AA: Y ese es—ese es este hombre eh—el-- And he’s—this is this guy uh—the--

MM: Ese es el—ese es el jefe de “los
pollitos”. He’s the—he’s the “pollitos” boss.

AA: ¡Verga! Fuck!

MM: De la inteligencia. Of intelligence.

AA: ¡Verga, [UI]! Él es-- Fuck, [UI]!. He is--

MM: [OV] Sí. [OV] Yes.

AA: --el que piensa que—el que, e-- --whoever thinks that—whoever, wh--

MM: [NI] que hablaras directo con él pa’ que
te diera toda la tranquilidad del mundo-- [UI] for you to speak directly to him so he
could give you all the peace of mind in the
world.

AA: Okey. Okey, chamo. Okay. Okay, buddy.

MM: ¿Okey? Okay?

AA: Y me—y me dijo que quien yo e—e-- yo
iba a escoger y, “Bueno, mira,
yo—yo—la única persona que yo—yo
confío en este punto es—es Moisés
y—y si él me jode—[se ríe]—bueno, de
verdad que es como que usted me jodan
ustedes, porque ya tanta gente me ha
traicionado que...” Entonces, me dice,
se a-- And he—and he asked me who I
cho—cho—I was going to choose and I
said, “Well, look, I—I—The only person
that I—I trust at this point is—is Moises
and—and if he screws me—[laughs]—well,
it would really be like if you guys screwed
me, because I’ve been betrayed by so many
people that...” So then, he tells me, he--

MM: [Se ríe] [Laughs]

File Number: MM-109803
Date/Time Recorded: 11/6/07
Tape/CD/DVD Number: R25a

- AA: --se—se—se rió así un poco, y me dice-- --he—he--he laughed a little like that, and told me--
- MM: [Continua riéndose] [Continues laughing]
- AA: --“No te preocupes, no te preocupes, que Moisés es un buen muchacho. Yo me alegro mucho que tú me hayas dicho que tú lo quieres a él, o sea, que tú quieres que él te represen—que él sea la persona encargada de—de todo el tema—“ --“Don’t worry, don’t worry, because Moises is a good guy. I’m really happy to hear that you want him, I mean, that you want him to represen—for him to be the person in charge of—of all this issue—“
- MM: Mm-hmm. Mm-hmm.
- AA: “—y...” Bueno, más nada, coño, este... Eh, o sea, muy positivo, o sea tan, tan positivo que yo le empecé a dar las gracias después como un pendejo, hasta— “[NI]darle las gracias—” “—and...” Well, that’s it, shit, uh... Uh, I mean, very positive, I mean so, so positive that then I started thanking him like a moron, I even—“[UI] to thank you—”
- MM: [Se ríe] [Laughs]
- AA: —porque—porque, coño, o sea —o sea, en vez—[tartadumea]—en vez—en—en vez de yo ser, o sea, exigir, ponerme rata, o sea, lo que estaba dando gracias y gracias y gracias yo. --because—because, shit, I mean—I mean, instead—[stutters]—instead—in—instead of me being, I mean, demanding, being rude, you know, what I was doing was thanking and thanking and thanking.
- MM: [Continua riéndose] [Continues laughing]
- AA: ¿Entiendes, este--? You understand, uh--?
- MM: [OV] Está bien, está bien, no, no, pero eso solo habla bien de ti. No, no te sientas mal por haber actuado así, que eso solo habla bien de ti y—y de tu proceder. [OV] That’s fine, that’s fine, no, no, but what you did only speaks highly of you. No, don’t feel bad about having acted like that, because it only speaks highly of you and—and your actions.
- AA: Entiendes, enton—entonces, bueno nada, este—Sí le dije, “Coño, jefe, no esperen tanto, porque yo lo que estoy asustado que esta vaina se complique... Usted la—usted sabe las cosas políticas, o sea, no, no—Usted sabe sus tiempos, Understand, so—so then, well, nothing, uh—I did tell him, “Shit, chief, don’t you all wait so long, because what I’m scared about is for this thing to get complicated... You—you know the political things, I mean, no, no—You know your timing, but

File Number: MM-109803
Date/Time Recorded: 11/6/07
Tape/CD/DVD Number: R25a

- pero yo soy él que me asusto porque coño, yo tengo un abogado aquí.” Entonces, me dice, “Bueno, tú sabes como son todos los abogados, te complican la vaina pa’ sacarte más plata.”
- MM: Sí. [Se ríe]
- AA: Así mismo me dijo, ¿no? “Bueno, yo—yo—yo le entiendo, jefe, pero coño, yo—yo me preocupo porque o sea...” Entonces me dice, “No, no, no se preocupe.” “Eh, coño, el abogado coño con este pe’o y la vaina, que mira, que no sé que, que— Y—y después los chismes en Venezuela y—y la vaina política y yo me asusto. Me vienen a tocar la puerta, ¿y qué voy a decir, jefe?”
- MM: [CS] No, que tú--
- AA: Entonces me dice, “No te—no se preocupe,” me dice, “Eso—eso está arreglado.” Entonces coño—Chévere, pues. Tú sabes, ¿no?
- MM: Me alegra mucho, negro.
- AA: Coño, gracias, ¿oíste, Moisés? De verdad, gracias, *brother*.
- MM: Tranquilo, mi pana.
- AA: Entonces, este... Bueno, no sé cuál es el paso—[tartamudea] –N-n-no, me gustaría saber, no, este-- [se ríe] –qué va a pasar, de que, o sea, de mañana a pasado, a--
- MM: Pero yo, fijate, mañana tengo un viaje—Él—él me llamó después para citarme--
- AA: Mm-hmm.
- I’m the one that gets scared because shit, I have an attorney here.” So then, he says to me, “Well, you know how all attorneys are, they complicate things so they can get more money out of you.”
- Yeah. [Laughs]
- He told me just like that, right? “Well, I—I—I understand you, chief, but shit, I—I worry because I mean...” So then he tells me, “No, no, don’t worry.” “Uh, shit, the attorney, damn with this problem and stuff, that look, that I don’t know what, that— And— and then the gossip in Venezuela and—and the political stuff and I get scared. They come knocking on my door, and what am I going to say, chief?”
- [SC] No, because you--
- So then he tells me, “Don’t—don’t worry,” he tells me, “That—that has already been arranged.” So shit—Great, then. You know, right?
- That makes me very happy, buddy.
- Damn, thanks, you hear, Moises? For real, thanks, *brother*.
- Take it easy, buddy.
- So then, uh... Well, I don’t know which is the step—[stutters] –N-n-no, I would like to know, no, uh—[laughs] –what’s going to happen, from, I mean, between tomorrow and the next day, a--
- But I, look, I have a trip tomorrow—He—he called me afterwards to request a meeting--
- Mm-hmm.

File Number: MM-109803
Date/Time Recorded: 11/6/07
Tape/CD/DVD Number: R25a

- MM: --yo mañana-- de verdad, de verdad, me citó para mañana, pero yo mañana voy a estar fuera. Voy para una reunión en Bogotá y después--
- AA: Mm-hmm.
- MM: --eh, llego mañana en la noche y pasado mañana, a las tres de la tarde, voy a estar con él.
- AA: Okey, chamo. Buenísimo.
- MM: Okey, veo como va a ser la instrumentación, me imagino que habrá dos o tres reuniones más--
- AA: [OV] No, no, [NI]--
- MM: --es con la división de vaina, y yo te estoy avisando, pues.
- AA: Mo—Mo—Moisés, no es tanto eso, sino que coño, que la bola empiece a rodar, ¿entendiste? Que—que--
- MM: [OV] Sí, sí, sí.
- AA: --[NI] que—que las vainas ya van a caminar, que no se va a olvidar, ¿entiendes? [resopla]
- MM: No, no, no, no.
- AA: Hoy estaba tan arrecho que, tú sa--sabes, yo me cargué de valor pa' decirle, "Chamo, ya no doy más." Yo le voy a decir al abogado mío, "Mira, yo no pago más. Este, yo voy a hacer una declaración en la prensa, me volví loco, o sea..."
- tomorrow I—in reality, in reality, he requested a meeting with me for tomorrow, but I'm going to be out tomorrow. I'm going to a meeting in Bogota and afterwards--
- Mm-hmm.
- uh, I arrive tomorrow night and the day after, I'll be with him at three in the afternoon.
- Okay, buddy. That's awesome.
- Okay, I'll see how things are going to be orchestrated, I imagine that there will be two or three additional meetings--
- [OV] No, no, [UI]--
- regarding splitting the stuff up and I'll be letting you know, then.
- Mo—Mo—Moises, it's not just that, but rather that shit, that the ball gets rolling, you understand? That—that--
- [OV] Yes, yes, yes.
- [UI] that—that the stuff is going to be moving along, that it's not going to be forgotten, you understand? [snorts]
- No, no, no, no.
- I was so pissed off today, yo—you know, I had the nerve to tell him, "Buddy, I can't take it anymore." I'm going to tell my attorney, "Look, I'm not paying anymore. Uh, I'm going to give the press a statement, I went crazy, you know..."

[Conversación de fondo]

[Background conversation]

File Number: MM-109803
Date/Time Recorded: 11/6/07
Tape/CD/DVD Number: R25a

AA: [Se ríe] Eh, sí, eh, estaba-- [Laughs] Uh, yeah, uh, I was--

MM: [OV] Bueno, pero ya, ni siquiera hables de eso que primero que...primero, no lo hiciste y segundo, no hizo falta que lo hicieras, [NI]. Para nada. [OV] Alright, that's it, don't even talk about that because first of all, first, you didn't do it and second, there was no need for you to do it, [UI]. Not at all.

AA: No, yo sé, pero tú sabes-- No, I don't know, but you know--

MM: [OV] Ajá. [OV] Uh-huh.

AA: --estaba tan desesperado, que yo decía, "Bueno, pero, ¿y qué yo debo hacer, coño...?" ¿En-entiendes? Y bueno, dale, no-- --I was so desperate, that I was saying to myself, "Well, but, what should I do, shit...?" You understand? And well, go on, no--

MM: Claro. Of course.

AA: --n-no le pares. Tú sabes, te lo comento -- --d-don't pay it any mind. You know, I tell you--

MM: Sí. Yes.

AA: --de—de pana, pues, ¿no? --as—as a friend, then, right?

MM: Sí, sí, sí, sí. Yes, yes, yes, yes.

AA: ¿Okey? Okay?

MM: Un abrazo, hermanito. A hug, brother.

AA: Gracias. Gracias, Moisés. Thanks. Thanks, Moises.

MM: Chao. Bye.

[Breve pausa] [Brief pause]

AA: *November 6, 2007, 6:02 p.m. This was a call between Alejandro Antonini and Moisés Maionica, the lawyer from PDVSA and DISIP. This call was authorized by the FBI.* *November 6, 2007, 6:02 p.m. This was a call between Alejandro Antonini and Moisés Maionica, the lawyer from PDVSA and DISIP. This call was authorized by the FBI.*

[Concluye la grabación] [The recording ends]

File Number: MM-109803
Date/Time Recorded: 11/6/07
Tape/CD/DVD Number: R25a